



OVERBLYFSELS VAN HET CHOOR VAN ST-WALBURGISKERK. II.

Wy hebben by onze voorgaende plaet vermeld dat het choor van S. Walburgiskerk ten jare 1572 werd gebouwd of, om met meer nauwkeurigheid te spreken, herbouwd. Hier zien wy die aloude overblyfsels uit een ander oogpunt, zooals wy ze in het jaer 1840 hebben geteekend. Thans bestaen die huisjes en fryten nog eenigzins in hunnen voormaligen staet. Aen de beide kanten kan men genoegzaam de uitgangen van het steegje merken, dat weleer onder den naem van Hondenstraetje bekend was, rondom het choor liep en thans aen de twee einden is opgestopt. Nochtans laet zich de omvang van het gewezen choor genoegzaam door de overblyfsels der stevige fryten afmeten. Ter rechterzyde op den voorgrond bestaen nog de brokken van het oude gewelf dat onder het choor eenen vryen doorgang daerstellde en halverwege tusschen *het Steen* en de Vierschaer gelegen was, derwyze dat de beschuldigden die uit de nabygelegen gevangenis naer de rechtbank werden geleid, eerst nevens het Kerkhof en dan onder dien donkeren doorgang hunnen weg moesten nemen. Het pannen dak dat men daer boven ziet, overdekt den vloer van het oude choor.

De twee nissen aen beide kanten van het pannen dak, waren in de binnenwanden gemetseld, zoo als men licht kan merken. Verder is het onzes dunkens moeiljelyk te verklaren waertoe vroeger de bogen zouden gediend hebben, welker overblyfsels hier aen den buiten kant des gebouws in de fryten zichtbaer zyn.

De twee nevens elkander staende boogvormige ingangen zyn wel van den tyd der herbouwing van het choor : de eene, rechts van den aenschouwer, geeft toegang tot de aloude kroft, welke thans tot wynkelder wordt gebezigd en waerin men met twee treden afdaelt; de andere leidt naer eenen daeronder gelegen kelder mede eene bergplaets van wynen.



De twaalfde-eeuwse Romaanse kerk Sint-Walburgis, vernoemd in een document van de bisschop van Kamerijk in 1114 als zijnde een kapel, werd in 1249 herbouwd, in 1499 vergroot en in 1817 vernield. De resten van het koor, door Linnig vereeuwigd, werden in 1866 door een brand in de as gelegd. Tot zover beschikken we over duidelijke gegevens. Wat is er evenwel waar van het krocht (Mertens spreekt van "Croft") verhaal? Dit wil dat de heilige Walburgis er omstreeks 750 zou hebben verbleven. De moderne geschiedvorsing heeft alle redenen om sterk aan deze legende te twijfelen en wijst er op dat zij berust op charters die eerst in de 15e eeuw werden opgesteld; zeven eeuwen na de zogenaamde feiten!

LES RESTES DU CHŒUR DE L'ÉGLISE S^{TE} WALBURGE. II.

A la planche précédente nous avons noté que le chœur de l'église Ste-Walburge fut bâti ou, pour mieux dire, reconstruit en 1572. Celle-ci représente ces anciens restes pris d'un autre point de vue, tels que nous les avons dessinés en 1840. Ces contreforts massifs et ces pauvres masures y existent toujours dans le même état et des deux côtés on remarque encore les sorties de la ruelle faisant le tour du chœur, mais qui est bouchée actuellement par les deux bouts. Les massifs des contreforts indiquent le pourtour de l'ancien monument ; à droite sur l'avant-plan l'on remarque encore les origines de la voûte qui laissait un passage libre sous le pavé du chœur et qui se trouvait à mi-chemin entre le *Steen* et la *Vierschare*, de manière que l'accusé que l'on conduisait de la prison voisine au tribunal, devait passer sous cette voûte sombre. Le toit en tuiles que l'on voit au-dessus de ces restes recouvre le pavé du chœur.

Les niches des deux côtés du toit se trouvaient dans l'intérieur de l'église, mais il nous paraît difficile d'expliquer à quoi étaient destinées les cavités dont on voit les traces à l'extérieur dans les contreforts.

Les deux portes contigues sont évidemment de l'époque de la reconstruction du chœur ; l'une, à droite du spectateur, donne accès à la crypte dont nous faisons mention à la planche suivante, et qui sert aujourd'hui d'entrepôt de vin ; par l'autre on descend dans une cave pratiquée au-dessous de la crypte servant au même usage.



L'église romane Sainte Walburge du XII^{ème} siècle est citée dans un document de l'évêque de Cambrai en 1114, comme étant une chapelle, elle fut reconstruite en 1249, agrandie en 1499 et détruite en 1817. Les restes du chœur, immortalisés par Linnig, furent réduits en cendres en 1866 par un incendie. C'est tout ce que nous possédons comme données exactes. Tout de même, qu'y a-t-il de vrai dans le récit légendaire ? Celui-ci veut que Sainte Walburge ait séjourné là vers 750. L'hagiographie moderne a de sérieuses raisons de mettre cette légende en doute et rappelle qu'elle ne repose que sur des incunables qui furent rédigés au XV^{ème} siècle, sept siècles après les événements supposés.

The 12th century romanesque St. Walburgis church, mentioned as a chapel in a document in 1114 by the bishop of Cambrai, was rebuilt in 1249, enlarged in 1499 and torn down in 1817. The remnants of the choir, immortalized by Linnig, were destroyed by fire in 1866. Until then we have clear specifications. Is there any truth however in Mertens' story about the crypt where Saint Walburgis is rumoured to have stayed around 750? Modern research of history strongly doubts this legend and points out that it is based on charters that were drawn up in the 15th century, seven centuries after the so-called facts happened.

To the right in the foreground one sees the remnants of the ancient arch that left a free passage under the choir and that was situated halfway between the Steen and the Tribunal. It was used by convicts on their way to the court of justice. The tiled roof covers the floor of the former sanctuary. The entry to the right of the arched entrances gave admission to the crypt. In Linnig and Mertens' time it was used as a wine-cellar.

Die romanische St. Walburgis Kirche, 1114 als Kapelle in einem Dokument des Bischofs von Kamerijk erwähnt, wurde 1249 umgebaut, 1499 vergrößert und 1817 vernichtet. Die Überreste des Chores hat Linnig verewigt. Sie wurden 1866 durch Brand zerstört. Soweit verfügen wir über deutliche Angaben. Was scheint nun an der Geschichte der Krypta (Mertens spricht von "Croft") wahr zu sein? Sie besagt, daß die heilige Walburga dort um ca. 750 gewesen sein soll. Die moderne Geschichtsforschung hat alle Gründe, um an dieser Legende stark zu zweifeln und weist darauf hin, daß sie auf Urkunden beruht, die erst im 15. Jahrh. aufgestellt wurden, sieben Jahrhunderte nach den obengenannten "Tatsachen"!

Rechts im Vordergrund sieht man noch Überbleibsel des alten Gewölbes, das einen freien Durchgang unter dem Chor bildete und halbwegs zwischen dem Steen und dem Fischmarkt lag. Er wurde für den Transport der Verurteilten vom Gefängnis zum Gericht benutzt. Das pfannengedeckte Dach beschirmte den Boden des ehemaligen Chores. Der rechte dieser nebeneinanderliegenden bogenförmigen Eingänge diente als Zugang zur Krypta und wurde zur Zeit Linnigs und Mertens' als Weinkeller benutzt.